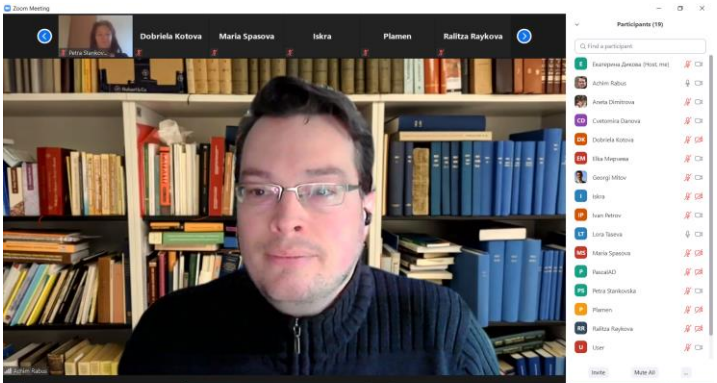
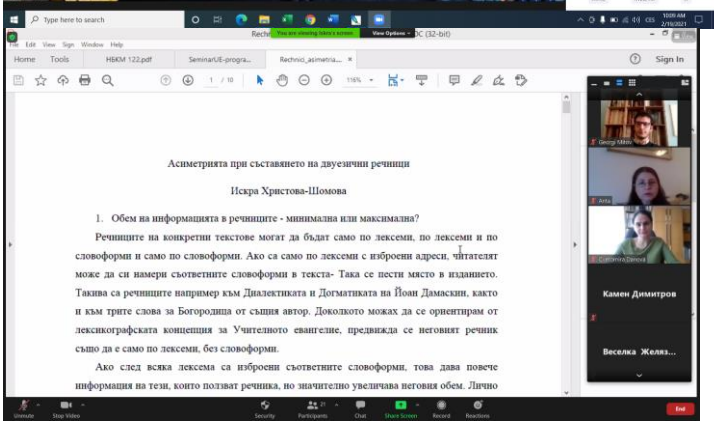
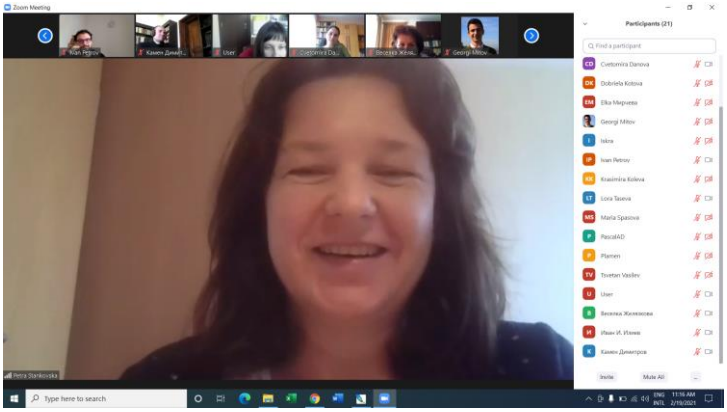
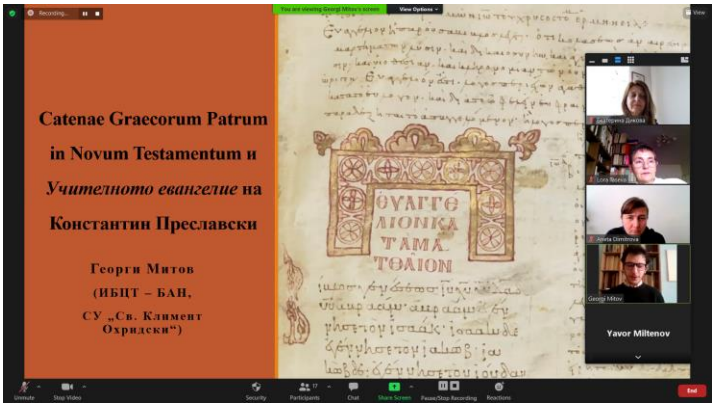
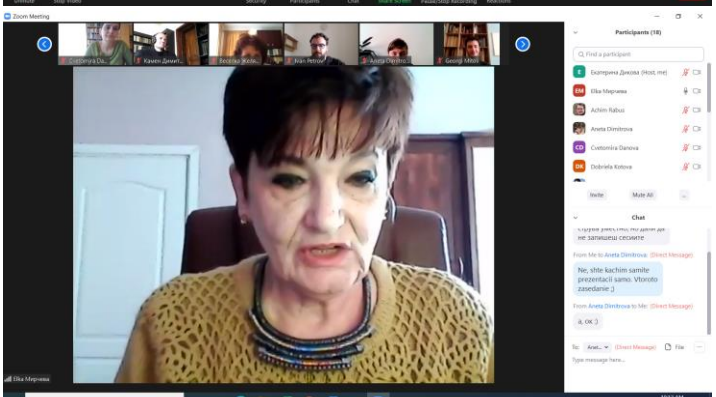

Dobriela Kotova
Maria Spasova
Iskra
Plamen
Ralitza Raykova

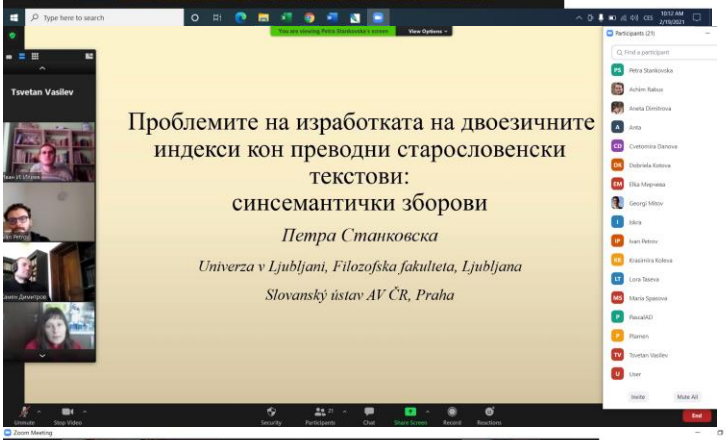

Асиметрията при съставянето на двуезични речници
Искра Христова-Шомова
1. Обем на информацията в речниците - минимална или максимална?
Речниците на конкретни текстове могат да бъдат само по лексеми, по лексеми и по словоформи и само по словоформи. Ако са само по лексеми с изброени адреси, читателят може да си намери съответните словоформи в текста- Така се пести място в изданието. Такива са речниците например към Диалектиката и Догматиката на Йоан Дамаскин, както и към трите слова за Богородица от същия автор. Доколкото можах да се ориентирам от лексикографската концепция за Учителното евангелие, предвижда се неговият речник също да е само по лексеми, без словоформи.
Ако след всяка лексема са изброени съответните словоформи, това дава повече информация на тези, които ползват речника, но значително увеличава неговия обем. Лично
Камен Димитров
Веселка Желяз...

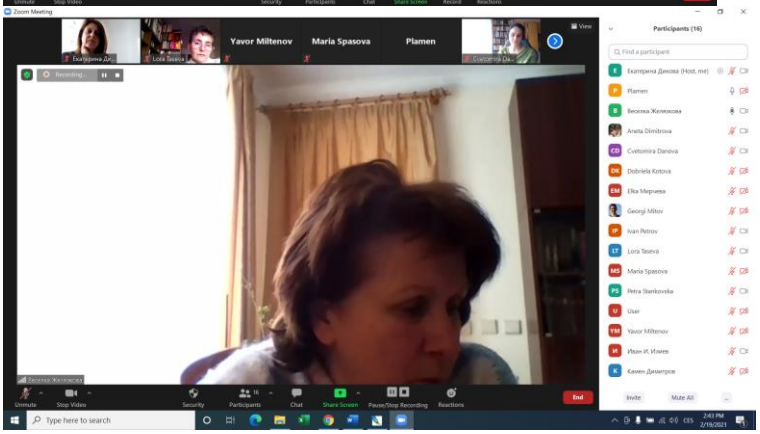
Dobriela Kotova




Catenae Graecorum Patrum
in Novum Testamentum и
Учителното евангелие на
Константин Преславски
Георги Митов
(ИБЦТ – БАН,
СУ „Св. Климент
Охридски“)
Yavor Miltenov




Tsvetan Vasilev
Проблемите на изработката на двоезичните
индекси кон преводни старословенски
текстови:
синсемантички зборови
Петра Станковска
Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, Ljubljana
Slovanský ústav AV ČR, Praha


Yavor Miltenov
Maria Spasova
Plamen